

Учреждение образования
«Гомельский государственный университет
имени Франциска Скорины»

А. П. Нарчук

ИСТОРИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Практическое пособие

для студентов 3 курса
специальности 1-02 03 06 «Иностранные языки
(Немецкий язык. Английский язык)»

Гомель
2019

УДК 811.112.2' 0 (076)
ББК 81.432.4 – 03я73
Н28

Рецензенты:

кандидат филологических наук И. Н. Пузенко;
кандидат педагогических наук Л. И. Богатикова

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом
учреждения образования «Гомельский государственный
университет имени Франциска Скорины»

Нарчук, А. П.

Н28 История немецкого языка : практическое пособие /
А. П. Нарчук ; Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины. –
Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2019. – 47 с.
ISBN 978-985-577-504-2

В практическом пособии представлены разработки тем семинарских занятий по истории немецкого языка. Пособие содержит краткую теоретическую информацию и практические задания к каждой теме, фрагменты из письменных памятников древневерхненемецкого и средневерхненемецкого языков.

Издание предназначено для студентов 3 курса факультета иностранных языков специальности 1-02 03 06 «Иностранные языки (Немецкий язык. Английский язык)».

УДК 811.112.2' 0 (076)
ББК 81.432.4 – 03я73

ISBN 978-985-577-504-2

© Нарчук А. П., 2019
© Учреждение образования «Гомельский
государственный университет
имени Франциска Скорины», 2019

Оглавление

Предисловие.....	4
Занятие 1. Предыстория верхненемецкого языка	5
Занятие 2. Древневерхненемецкий период	10
Занятие 3. Изменения в системе гласных при образовании древневерхненемецкого языка	15
Занятие 4. Спряжение слабых и сильных глаголов в Präsens	20
Занятие 5. Образование глагольных форм в Präteritum и Imperativ	24
Занятие 6. Развитие аналитических форм глагола	27
Занятие 7. Имя существительное и имя прилагательное	31
Занятие 8. Местоимения и числительные	35
Занятие 9. Строй предложения в древневерхне- немецком языке	40
Занятие 10. Изменения гласных и согласных в средне- верхненемецком и ранненововерхненемецком языках	43
Литература	47
Список сокращений.....	47

Предисловие

Практическое пособие подготовлено в соответствии с действующей программой по курсу «История немецкого языка» для факультетов иностранных языков и предназначено для студентов 3 курса специальности 1 -02 03 06 «Иностранные языки (Немецкий язык. Английский язык)». Оно направлено на создание условий для формирования у студентов понимания процессов исторического развития грамматического строя, фонетической системы и словарного состава немецкого языка, совершенствования умений и навыков чтения и анализа древневерхненемецких и средневерхненемецких текстов.

Издание включает практические задания и предваряющую их краткую теоретическую информацию, где в сжатом виде излагаются основные сведения, необходимые для выполнения последующих заданий по переводу, грамматическому и фонетическому анализу фрагментов письменных памятников древневерхненемецкого и средневерхненемецкого периодов.

Вместе с тем в пособие включен также определенный материал, предназначенный для освещения отдельных вопросов предыстории немецкого языка – фрагменты готской Библии 4 века. При этом преследуется цель отобразить связи немецкого языка с родственными языками германской ветви, а также с некоторыми языками индоевропейской семьи.

Учебный материал распределен в пособии в соответствии с традиционно выделяемыми периодами истории немецкого языка по основным хронологическим этапам его развития. Целостное рассмотрение основных теоретических тем по историческим периодам в сжатом виде и последующее закрепление этого материала на основе учебных текстов и практических заданий способствует формированию у студентов представления о становлении немецкого литературного языка как единого исторически обусловленного процесса, выявлению исторической преемственности тенденций его развития и совершенствования на протяжении предшествующих столетий, а также определению основных тенденций развития немецкого языка на будущее.

Занятие 1. Предыстория верхненемецкого языка

1.1 Первое (германское) передвижение согласных

Германские языки, представителем которых является верхненемецкий язык, относятся в свою очередь к обширной семье родственных по своему происхождению языков, получившей название индоевропейской. Языки индоевропейской семьи объединяются по сходству в области лексики, фонетики и грамматики.

Сходство в области фонетики состоит в закономерных звуковых соответствиях в германских и индоевропейских языках, восходящих к действию так называемого первого или германского передвижения согласных, обособившего германскую ветвь от других индоевропейских языков.

Первое или германское передвижение выразилось в переходе взрывных индоевропейских согласных *b, d, g, p, t, k* в германские взрывные и фрикативные *p, t, k, f, Þ, h* (таблица 1.1).

Таблица 1.1 – Чередование звуков по 1-му передвижению согласных

Индоевропейские согласные	b	d	g	p	t	k
Германские согласные	p	t	k	f	Þ	h

Задания

Задание 1. Объясните чередования согласных при переходе от индоевропейского языка к общегерманскому.

нем. *ich* – двн. *ih*; гот., дрс. *ik*, да. *ic*; греч. *ego*, лат. *ego*, слав. *азь*;

нем. *du* – двн. *du*; гот. *Þu*, дрс. *thu*, да. *Þu*; рус. ты, лит. *tu*, лат. *tu*, греч. *tu*;

нем. *eins* – двн. *ein*; гот. *ains*, дрс. *en*, да. *an*; рус. один, лат. *uni*, греч. *oinos*;

нем. *zwei* – двн. *zwei*; гот. *twai*, дрс. *twe*, да. *tu*; рус. два, лат. *duo*, греч. *duo*;

нем. *drei* – двн. *dri*; гот. *Þreis*, да. *Þri*; рус. три, лат. *tres*, греч. *treis*;

нем. *zehn* – двн. *zehan*; гот. *taihun*, дрс. *tehan*, да. *tien*; греч. *deka*, лат. *decem*, рус. десять, лит. *desimt*;

нем. *Mutter* – двн. *muoter*; дрс. *modar*, да. *modor*; рус. мать (матери), лат. *mater*, греч. *meter*;

нем. *Vater* – двн. *fater*; гот., дрс. *fadar*, да. *faeder*; лат. *pater*, греч. *pater*;

нем. *Bruder* – двн. *bruoder*; гот. *broþar*, дрс. *brothar*, да. *brothor*; рус. брат, лат. *frater*, греч. *phrator*;

нем. *Herz* – двн. *herza*; гот. *hairto*, дрс. *herta*, да. *heorte*; рус. сердце, лат. *cor (cordis)*, лит. *sirdis*, греч. *cardia*;

нем. *Fuß* – двн. *fuoz*; гот. *fotus*, да. *fot*, дрс. *fot*; рус. пядь, лат. *pes (pedis)*, греч. *pos (podos)*;

нем. *Ferkel* – двн. *farhili*; да. *fearh*; лат. *porcus*, рус. поросенок, лит. *parsas*;

нем. *Vieh* – двн. *fihu*; гот. *faihu*, дрс. *fehu*, да. *feoh*; лат. *pecus*, лит. *pekus*;

нем. *melken* – двн. *melchan*; да. *melcan*; лат. *mulgere*;

нем. *Nacht* – двн. *naht*; гот. *nahts*, дрс. *n aht*, да. *neaht*; рус. ночь, лат. *nox (noctis)*;

нем. *Stern* – двн. *sterno*; дрс. *sterro*, да. *steorra*; лат. *stella*, греч. *aster*;

нем. *sitzen* – двн. *sizzan*; гот. *sitan*, дрс. *sittian*, да. *sittan*; рус. сидеть, лат. *sedere*;

нем. *stehen* – двн. *sten*; гот. *standan*, да. *standan*; рус. стоять, лат. *stare*, греч. *histemi*;

нем. *flechten* – двн. *flehtan*; гот. *flaihtan*, дрс. *flehtan*, да. *fleohtan*; рус. плести, лат. *plectere*, греч. *plekein*;

нем. *hauen* – двн. *houwan*; дрс. *hauwan*, да. *heawan*; рус. ковать, лит. *kauti*, лат. *cadere*.

Задание 2. Докажите на основе звуковых соответствий согласных общность происхождения следующих германских и негерманских слов.

лат. *pecu* – гот. *faihu*, двн. *fihu*, нвн. *Vieh*; лат. *porcus*, рус. поросенок – двн. *farh*; лат. *verto*, рус. вертеть – гот. *wairþan*, нвн. *werden*; лат. *dens (dentis)* – гот. *tunþus*, англ. *tooth*; рус. терн – гот. *þaurnus*, двн. *dorn*; рус. до – англ. *to*.

Задание 3. Определите, какие из следующих пар слов имеют общее происхождение, а какие нет.

рус. танец – нвн. *Tanz*; рус. коготь – нвн. *Naken*; рус. делить – нвн. *teilen*; рус. порция – нвн. *Portion*; рус. князь – нвн. *König*; рус. тента – нвн. *dehnen*; рус. парить – нвн. *fahren*; рус. купить – нвн. *kaufen*; лат. *quis*, рус. кто – гот. *hwas*, двн. *hwas*; рус. кухня – нвн. *Küche*; лат. *mentum* – гот. *munþs*, нвн. *Mund*; лат. *catena* – нвн. *Kette*; рус. иго – гот. *juk*, нвн. *Joch*; лат. *ager* – гот. *akrs*, нвн. *Acker*.

Задание 4. Докажите на основе указанных ниже звуковых соответствий гласных (таблица 1.2) общность происхождения следующих германских и негерманских слов.

Таблица 1.2 – Чередование гласных звуков

Индоевропейские гласные	краткий о	краткий а	долгий о	долгий а
Германские гласные	краткий а		долгий о	

лат. *hostis*, рус. гость – гот. *gasts*, двн. *gast*; лат. *nox*, рус. ночь – гот. *nahts*, двн. *naht*; лат. *frater*, рус. брат – гот. *broþar*, двн. *bruoder*; греч. *plotos* – гот. *flodus*, двн. *fluot*; лат. *molere*, рус. молотъ – гот. *malan*, двн. *malan*; лат. *florere* – гот. *bloma*, двн. *bluoma*; лат. *ager*, греч. *agros* – гот. *akrs*, двн. *akkar*; лат. *mater*, рус. мать – англ. *mother*, двн. *muoter*; лат. *cano* – гот. *hana*, двн. *hano*.

Задание 5. Переведите с помощью словаря следующий фрагмент готского текста на русский язык. Установите с помощью словаря общность происхождения отдельных германских слов и их индоевропейских аналогов.

1. *Dalaþ þan atgaggandin imma af fairgunja, laistidedun afar imma iumjons managos.*

2. *Jah sai, manna þrutsfill habands durinnands inwait ina qiþands: frauja, jabai wileis, magt mik gahrainjan.*

3. *Jah ufrakjands handu attaitok imma qiþands: wiljau, wairþ hrains! Jah suns hrain warþ þata þrutsfill is.*

4. *Afaruh þan þata innatgaggandin imma in Kafarnaum, duatiddja imma hundafaþs bidjands ina.*

5. *Jah qiþands: frauja, þiumagus meins ligiþ in garda usliþa, harduba balwiþs.*

6. *Jah qaþ du imma Iesus: ik qimands gahailja ina.*

7. *Jah andhafjands sa hundafaþs qaþ: frauja, ni im wairþs ei uf hrot mein inngaggais, ak þatainei qiþ waurda jah gahailniþ sa þiumagus meins.*

1.2 Закон Вернера. Явление ротацизма

В некоторых случаях правила первого передвижения согласных не давали объяснения одной определенной группе возникающих в общегерманском языке согласных. Глухие общегерманские спиранты *f, þ, h*, возникшие по законам первого передвижения согласных из индоевро-

пейских *p, t, k*, сохранились в германских языках внутри слова только, если ударение в индоевропейском лежало на гласном, непосредственно предшествующем спиранту. Если ударение следовало за спирантом или предшествовало ему на два слога, глухой спирант переходил в соответствующий звонкий германский *b, d, g*. Отклонения подобного рода были сгруппированы и объяснены датским лингвистом Карлом Вернером (1877 г.) и получили название “Закона Вернера”. Таким образом, в этих случаях глухие индоевропейские взрывные *p, t, k* отражаются в германских языках не как глухие спиранты *f, þ, h*, а как звонкие германские спиранты *b, d, g*: лат. septem, греч. hepta – гот. sibun, двн. sibun; лат. pater, греч. pater – гот. fadar; греч. kratys – гот. hardus, дрс. hard.

Точно также при аналогичных условиях происходило озвончение глухого индоевропейского *s* в германское *z*. При этом германское *z*, сохранившееся в готском, в западногерманских и северногерманских языках переходит в *r*. Это так называемое явление ротацизма: гот. maiza – двн. mera (mehr), англ. more; гот. batiza – двн. besser, англ. better; гот. diuzis – двн. tiog (таблица 1.3).

Таблица 1.3 – Явление ротацизма

Индоевропейские согласные	p t k	s	p t k
Германские согласные: – по закону Вернера / ротацизма; – по первому передвижению	b d g	в готском z , в других герм. языках r	f þ h

Задание 1. Объясните с точки зрения закона Вернера и явления ротацизма чередования согласных в следующих словах.

гот. laisjan – нем. lehren; гот. maiza – нем. mehr; гот. batiza – нем. besser; гот. tigus (десяток) – нем. zehn; рус. свекровь – двн. swigur; рус. свёкр – двн. swehur;

schneiden – schnitt – geschnitten; der Schneider – der Schnitt; ziehen – zog – gezogen; die Erziehung – der Zug – der Zügel; verlieren – der Verlust; frieren – der Frost.

1.3 Слабые и сильные глаголы. Аблаут

Аблаут является спонтанным чередованием гласных, не зависящим от вокализма последующего слова, и представляет собой явление, общее

всем языкам индоевропейской группы. Наиболее широкое распространение в индоевропейском языке имело чередование по аблауту *e – o*. В германских языках оно получило дальнейшее самостоятельное развитие. Основному индоевропейскому чередованию *e – o* в германском соответствует чередование *e – a*, в результате чего индоевропейские дифтонги *oi, ou* видоизменились в германские *ai, au*.

В своем грамматическом значении германский аблаут особенно четко выступает в системе сильных глаголов, имеющих на древнем этапе четыре основные формы: 1) инфинитив, 2) един. число прошедшего времени, 3) множ. число прошедшего времени, 4) причастие II. Первые шесть рядов построены на чередовании типа *e – a* с различными видоизменениями под влиянием последующих гласных (таблица 1.4).

Таблица 1.4 – Ряды аблаута

I ряд	i – ai – i – i	steigan – staig – stigum – stigans
II ряд	eu – au – u – u	biugan – baug – bugum – bugans
III ряд	in – an – un er – ar – ur	bindan – band – bundum – bundans wairpan – warp – waurpum – waurpans
IV ряд	e – a – e – u	niman – nam – nemum – numans
V ряд	e – a – e – e	giban – gaf – gebum – gibans
VI ряд	a – o	faran – for – forum – farans

Седьмой ряд аблаута является результатом новообразования западногерманских и северногерманских языков. Глаголы этой группы образовали в германском языке прошедшее время с помощью так называемой редупликации (удвоения), т. е. повторения начального согласного с гласным *e* (таблица 1.5).

Таблица 1.5 – Редупликация

<i>Инфинитив</i>	<i>Прош. время един. числа</i>	<i>Прош. время множ. числа</i>	<i>Причастие II</i>
haitan	haihait	haihaitum	haitans
hlaupan	haihlaup	haihlaupum	hlaupans
slepan	saislep	saislepum	slepanans
falpan	faifalþ	faifalþum	falþans
letan	lailot	lailotum	letans
hwopan	hwaihwop	hwaihwopum	hwopans

Задание 1. Прочитайте следующий фрагмент готского текста. Выпишите все глаголы, стоящие в прошедшем времени, и определите, как образованы данные формы.

1. Jah qaᵑ du imma Iesus: fauhons grobos aigun, jah fuglos himinis sitlans, ip sunus mans ni habaiᵑ hwar haubiᵑ sein anahnaiwjai.

2. Jah innatgaggandin imma in skip, afariddjedun imma siponjos is. Jah sai, wegs mikils warᵑ in marein, swaswe ᵑata skip gahuliᵑ wairᵑan fram wegim. IP is saislep.

3. Jah qaᵑ du im: gaggiᵑ! IP eis usgaggandans galiᵑun in hairda sweine. Jah sai, run gawaurhtedun sis alla so hairda and driuson in marein jah gadauᵑnodedun in watnam.

4. IP ᵑai haldandans gaᵑlauhun jah galeiᵑandans gataihun in baurg all bi ᵑans daimonarjans.

5. Wissuh ᵑan jah Iudas sa galewjands ina ᵑana stad, ᵑatei ufta gaid-ja Iesus jainar miᵑ siponjam seinaim. IP Iudas nam hansa jah ᵑize gudjane jah Fareisaie andbahtans, iddjuh jaindwairᵑs miᵑ skeimam jah haizam jah weᵑnam.

6. IP Iesus witands alla ᵑoei qemun ana ina, usgaggands ut qaᵑ im: hwana sokeiᵑ?

7. IP Seimon Paitrus habands hairu, uslauk ina jah sloh ᵑis auhumistins gudjins skalk jah afmaimait ima auso taihswo; sah ᵑan haitans was namin Malkus.

8. Paruh hansa jah sa ᵑusundifaᵑs jah andbahtos Iudaie undgripun Iesu jah gabundun ina.

9. Jah gatauhun ina du Annin frumist; sa was auk swaihra Kajafin, saei was auhumists weiha ᵑis ataᵑnjis.

10. Paruh laistida Iesu Seimon Paitrus jah anᵑar siponeis; sah ᵑan siponeis was kunᵑs ᵑamma gudjin jah miᵑinngalaiᵑ miᵑ Iesua in rohsn ᵑis gudjins.

11. IP Paitrus stoᵑ at daurom uta; Paruh usiddja ut sa siponeis anᵑar, saei was kunᵑs ᵑamma gudjin, jah qaᵑ daurawardai jah attauh inn Paitru.

Занятие 2. Древневерхненемецкий период

2.1 Второе (верхненемецкое) передвижение согласных

Второе (верхненемецкое) передвижение согласных определяет основные особенности системы согласных древневерхненемецкого языка и немецкого языка в целом. Изменения, вызванные вторым передвижением согласных, привели к обособлению верхненемецкого языка как такового от других германских языков и формированию его как самостоятельного языкового образования. Таким образом, верх-

ненемецкий язык обладает в отличие от нижненемецкого и прочих германских языков, которые сохранили старую общегерманскую систему консонантизма, новыми согласными, возникшими на основе точных регулярных соответствий.

Данные соответствия устанавливаются на основе сопоставления древневерхненемецких форм слов с готскими, нижненемецкими (древнесаксонскими) и с современным английским языком (таблица 2.1).

Таблица 2.1 – Второе передвижение согласных

Германские согласные (готские, древнесаксонские, английские и др. германские языки – за исключением верхненемецкого)	b	d	g	p	t	k	ƀ
Верхненемецкие согласные (современный немецкий язык)	p	t	k	после гласных f (ff) ; в начале слова	после гласных z (zz) ; в начале слова	после гласных h (hh) ; в начале слова	d
				и после согласных pf, ph	и после согласных z (zz)	и после согласных ch (kch)	

Задания

Задание 1. На основе приведенных в упражнении пар слов дайте объяснения фонетическим процессам, происходившим при формировании древневерхненемецкого языка.

1) гот. giutan – двн. giotan (gießen); гот. gaut – двн. got (goß); гот. taikns – двн. zeichan (Zeichen); гот. saltan – двн. salzan (salzen); гот. paida – двн. pfeit (Unterkleid); гот. hlaupan – двн. loufan (laufen); гот. wairpan – двн. werpfan (werfen); гот. greipan – двн. grifan (greifen); гот. graip – двн. greif (griff);

2) англ. water – нвн. Wasser; англ. make – нвн. machen; англ. twig – нвн. Zweig; англ. weapon – нвн. Waffe; англ. leader – нвн. Leiter; англ. plant – нвн. Pflanze; англ. white – нвн. weiß; англ. ship – нвн. Schiff; англ. week – нвн. Woche; англ. path – нвн. Pfad; англ. ripe – нвн. reifen;

англ. to – нвн. zu; англ. sharp – нвн. scharf; англ. eating – нвн. Essen; англ. deep – нвн. tief; англ. apple – нвн. Apfel; англ. day – нвн. Tag;

3) гот. itan, дрс. etan, англ. eat – двн. e₃₃an (essen); гот. wato, дрс. watar, англ. water – двн. wa₃₃ar (Wasser); гот. letan, дрс. laten, англ. let – двн. la₃₃an (lassen); гот. sat, дрс. sat, англ. sat – двн. sa₃ (saß); гот. Pat, дрс. that, англ. that – двн. da₃ (das, dass); гот. twai, дрс. twe, англ. two – двн. zwei; гот. taihun, дрс. tehan, англ. ten – двн. zehan (zehn); гот. tuggo, дрс. tunga, англ. tongue – двн. zunga; гот. hairto, дрс. herta, англ. heart – двн. herza; дрс. holt, англ. holt – нвн. Holz; гот. satjan, дрс. settian, англ. set – двн. sezzan (setzen); гот. nati, дрс. netti, англ. net – двн. nezzan (Netz); гот. scatts, дрс. scat – двн. scaz; гот. slepan, дрс. slapan, англ. sleep – двн. slafan (schlafen); гот. greipan, дрс. gripa, англ. gripe – двн. grifan (greifen); гот. hlaupan, дрс. hlopan, англ. leap – двн. loufan (laufen); гот. skip, дрс. skip, англ. ship – двн. scif (Schiff); гот. iup, дрс. up, англ. up – двн. uf (auf); гот. brikan, дрс. brekan, англ. break – двн. brehhan (brechen); гот. taikns, дрс. tekan, англ. token – двн. zeihhan (Zeichen); дрс. makon, англ. make – двн. mahhon (machen); гот. juk, англ. yoke – двн. joh (Joch); гот. ik, дрс. ik – двн. ih (ich); англ. pipe – двн. phifa (Pfeife); англ. pepper – двн. pfeffar; дрс. pund, англ. pound – двн. phund (Pfund); гот. scarpjan, дрс. skeppian – двн. skepfen (schöpfen, schaffen); дрс. appul, англ. apple – двн. aphul (Apfel); англ. cup – двн. chuph, kopf; н. нем. stump, англ. stump – двн. stumpf; англ. camp – двн. kampf; гот. dauhtar, дрс. dohtar, англ. daughter – двн. tohtar (Tochter); гот. dails, дрс. del, англ. deal – двн. teil; гот. dags, дрс. dag, англ. day – двн. tag; гот. biudan, дрс. biodan, англ. forbid – двн. biotan (bieten); гот. fadar, дрс. fadar, англ. father – двн. fater; гот. bidjan, дрс. biddian, англ. bid – двн. bitten; гот. waldan, дрс. waldan, англ. wield – двн. waltan (walten); гот. hardus, дрс. hard, англ. hard – двн. hart; гот. aldus, дрс. ald, англ. old – двн. alt; гот. bindan, дрс. bindan, англ. bind – двн. bintan (binden); гот. land, дрс. land, англ. land – двн. lant (Land); гот. sibja, дрс. sibbia – двн. sippa (Sippe); дрс. ribba, англ. ribb – двн. rippa (Rippe); дрс. hruggi – двн. rucki (Rücken); дрс. muggia – двн. mucka (Mücke);

4) гот. stains, дрс. sten, англ. stone – двн. stein (Stein); гот. spinnan, англ. spin – двн. spinnan (spinnen); гот. skeinan, дрс. skinan – двн. skinan (scheinen); гот. fisks, дрс. fisk – двн. fics (Fisch); гот. triggws, дрс. triuwi, англ. trew – двн. triuwi (treu); гот. nahts, дрс. naht – двн. naht (Nacht); гот. luftus, дрс. luft – двн. luft;

5) гот. Þaurus, дрс. thorn, англ. thorn – двн. dorn; гот. Þreis, дрс. thrie, англ. three – двн. dri (drei); гот. Þat, дрс. that, англ. that – двн. da₃ (das); гот. qiþan, дрс. quethan, англ. quoth – двн. quedan; гот. airþa, дрс. ertha, англ. earth – двн. erda (Erde).

2.2 Границы действия второго (верхненемецкого) передвижения согласных

Второе (верхненемецкое) передвижение согласных зарождалось в диалектах древневерхненемецкого языка, бытовавших на юге Германии (баварском, алеманнском), а также в некоторых средненемецких диалектах. Чем выше по направлению к северу Германии оно распространялось, тем слабее оказывалось его действие, т. е. ближе к северу Германии многие из перечисленных в таблице 6 передвижений согласных не имели места и общегерманские согласные сохранялись неподвижными в некоторых средненемецких и всех севернонемецких диалектах древневерхненемецкого языка:

- в среднефранкском диалекте области Кёльна и Трира;
- в восточнофранкском диалекте;
- в рейнскофранкском диалекте;
- в древнесаксонском (нижненемецком) диалекте;

В связи с этим существуют значительные различия в системе консонантизма различных немецких диалектов, а также верхненемецкого консонантизма по отношению к нижненемецкому, перед границами которого второе передвижение остановилось.

Задание 1. Докажите на основе анализа консонантизма следующих примеров тот факт, что они являются примерами различных диалектов.

- алеманнский источник: chint dinaz; duruh mund dinan; kipot sina₃; in demo uuazzere; alla dia erda;

- баварский источник: daz ist rehto paluuc dink, daz der man haret ze gote enti imo hilfa ni quimit;

- рейнскофранкский источник: in dagon eines kuninges; thuruh thino guati dua uns tha₃; tha₃ selba kind thina₃; fon themo gotes geiste; ther gerno gode thionot; ih uueiz her imos lonot; dhiz ist dhiu sahha christes chiburdi;

- среднефранкский источник: so thon ich; ne guille ingangan in tinen husa;

- восточнофранкский источник: quad tho zi imo thie engil; in thritten tage brutloufti gitano uuarun in thero steti thiu hiez Canan Galilee;

- древнесаксонский источник: thines broþor; nu uuet ik, that ik hier ni mag eniga huila libbian; thuo bigan thes uuedares craft, ust up stigan; thie guodo godes suno endi te is iungron sprak hiet that sia; endi suma mit iro uuordun sprakun.

Задание 2. Особенностью “Песни о Хильтибранте” является беспорядочное смешение в ней черт верхненемецкого и нижненемецкого языков. Подтвердите эти факты на основе анализа фонетических явлений.

Das Hildebrandslied (фрагмент)

Ik gihorta dat seggen,
dat sih urhettun aenon muotin,
Hiltibrant enti Hadubrand untar heriun tuem.
sunufatarungo iro saro rihtun,
garutun se iro gudhamun, gurtun sih iro suert ana.
helidos, ubar hringa, do sie to dero hiltiu ritun.
Hiltibrant gimahalta (Heribrantes sunu): her uuas heroro man,
ferahes frotoro; her fragen gistuont
fohem uuortum, hwer sin fater wari
fireo in folche, . . .
. . . eddo hwelihhes cnuosles du sis.
ibu du mi enan sages, ik mi de odre uuert,
chind, in chunincriche: chud ist mir al irmindeot.
Hadubrant gimahalta, Hiltibrantes suns:
dat sagetun mi usere liuti,
alte anti frote, dea erhina warun,
dat Hiltibrant haetti mit fater: ih heittu Hadubrant.
forn her ostar giweit, floh her Otachres nid,
hina miti Theotrihhe enti sinero degano filu.
her furlaet in lante lutila sitten
prut in bure barn unwahsan,
arbeo laosa: her raet ostar hina.
sid Detrihhe darba gistuontun
fatero mines: dat uuas so friuntlaos man.
her was Otachre ummet tirri,
degano dechisto miti Deotrichhe.
her was eo folches at ente: imo was eo fehta ti leop:
chud was her. . . chonnem mannum.
ni waniu ih iu lib hadde. . .
wettu irmingot (quad Hiltibrant) obana ab hevane,
dat du neo dana halt mit sus sippan man
dinc ni gileitos. . .
want her do ar arme wuntane bauga,
cheisuringu gitan, so imo se der chuning gap,
Huneo truhtin: dat, ih dir it nu bi huldi gibu.
Hadubrant gimahalta, Hiltibrantes sunu:

mit geru scal man geba infahan,
ort widar orte...
du bist dir alter Hun, ummet spaher,
spenis mih mit dinem wortun, wili mih dinu speru werpan.
pist also gialtet man, so du ewin inwit fortos.
dat sagetun mi seolidante
westar ubar wentilseo, dat inan wic furnam:
tot ist Hiltibrant, Heribrantes suno.
Hiltibrant gimahalta, Heribrantes suno:
wela gisihu ih in dinem hrustim,
dat du habes heme herron goten,
dat du noh bi desemo riche reccheo ni wurti.
welaga nu, waltant got (quand Hiltibrant), wewurt skihit.
ih wallota sumaro enti wintro sehstic ur lante,
dar man mih eo scerita in folc sceotantero:
so man mir at burc enigeru banun ni gifasta,
nu scal mih suasat chind suertu hauwan,
breton mit sinu billiu, eddo ih imo ti banin werdan,
doh maht du nu aodlihho, ibu dir din ellen taoc,
in sus heremo man hrusti giwinnan,
rauba birahanen, ibu du dar enic reht habes.

Занятие 3. Изменения в системе гласных при образовании древневерхненемецкого языка

3.1 Монофтонгизация и дифтонгизация

Общегерманский дифтонг *ai* (напр. готского языка), стоящий перед согласными *h, r, w* и в конце слова, переходил в древневерхненемецком языке в монофтонг *e* (монофтонгизация *ai* – *e*). В ином окружении согласных он становился дифтонгом *ei*:

гот. *maiza* – двн. *mezo*; гот. *snaiws* – двн. *sneo*; гот. *wai* – двн. *we*;
гот. *ains* – двн. *ein*; гот. *haitan* – двн. *hei3 an*.

Общегерманский дифтонг *au*, стоящий перед согласными *h, d, t, s, n, r, l*, переходил в древневерхненемецком языке в монофтонг *o* (монофтонгизация *au* – *o*). В ином окружении он преобразовывался в дифтонг *ou*:

гот. *hauhs* – двн. *hoh*; гот. *dauþus* – двн. *tod*; гот. *laun* – двн. *lon*;

гот. gaut – двн. go₃; гот. auso – двн. ora; гот. augo – двн. ouga;
гот. baug – двн. boug; гот. galaubjan – двн. gilouben.

Общегерманские долгие монофтонги *e*, *o* переходили соответственно в древневерхненемецкие дифтонги *ia*, *uo* (дифтонгизация *e* – *ia*; *o* – *uo*).

Задания

Задание 1. Напишите древневерхненемецкие варианты следующих готских слов.

гот. her, fera, tegula, speculum, febris, broþar, bloþs, goþs, for.

Задание 2. Объясните причины различного написания в древневерхненемецком языке одних и тех же гласных готского языка.

гот. saiws – двн. seo; гот. stains – двн. stein; гот. staig – двн. steig (Prät.); гот. sair – двн. ser (Schmerz); гот. dails – двн. teil; гот. aiz – двн. er (Erz); гот. taih – двн. zeh (Prät. от zeihen – anklagen); гот. wait – двн. wei₃ (ich weiß); гот. rauþs – двн. rot; гот. auk – двн. ouh; гот. hausjan – двн. horen; гот. audags – двн. otag (reich); гот. hlaupan – двн. loufen; гот. haubiþs – двн. houbit; гот. laus – двн. los; гот. laug – двн. loug (Prät. lügen); гот. tauh – двн. zoh (Prät. от ziehen); гот. daug – двн. toug (es taugt).

3.2 Преломление (повышение – понижение) гласных

Под преломлением (повышением – понижением) понимается чередование открытых и закрытых гласных в корневом слоге, обуславливаемое характером гласного, находящегося в конечном слоге и состоящее, таким образом, в уподоблении корневого гласного гласному, следующему за ним. Процесс этого уподобления выглядит схематически следующим образом:

e	i
o	u
eo, io	iu

перед *a, e, o* перед *i, j, u* в конечном слоге

Задания

Задание 1. Объясните на примере следующих пар слов зависимость корневых гласных от гласных, находящихся в конечном слоге.

nimu, nimis – nemames, nemet; biugu, biugis – biogames, bioget;
bugum – gibogan; durfum – dorfta; berg – gibirgi; erda – irdisk; reht –

rihten (гот. rihtjan); diota – diutisk; lioht – liuhten (гот. liuhtjan); fora – furī; fol – fullen (гот. fulljan).

Задание 2. Напишите форму Infinitiv следующих глаголов и определите причину изменения корневых гласных.

wirdu, sihit, nim, stigis, beret, giu₃it, nimit, nemet, quidu, quedames, stirbit, quim, sterbe, wurtum, snitum, firloran, zugum, firlurum, gizogan.

3.3 Умлаут

Умлат гласного *a* (первичный умлаут *a > e*) основан на его уподоблении гласному *i* (согласному *j*) в последующем слоге: gast – gesti. Данное чередование отсутствует перед буквосочетаниями *ht, hs, lw, rw*.

Задания

Задание 1. Объясните употребление корневых гласных в следующих примерах (преломление, умлаут).

faru, frenkisk, werdan, feris, findan, manag, menigi, ferit, lang – lengiro, almahtig, giu₃u, gio₃ant, engil, man – mennisko, fasto – festi, beran, nahti, wahsit, biginnu, mahti, siuhi (Krankheit), gifildi.

Задание 2. Выпишите из следующего текста примеры, в которых корневые гласные чередуются по умлауту либо преломлению (повышение – понижение).

Sliumo after arbeits thero tago sunna uuiridit biffinstrit, inti mano ni gibit sin lioht, inti sterronfallent fon himile, inti megin himilo sint giruorit. Inti thanne erougit sih zeichan thes mannes sunes in himile, inti thanne uuofit sih allu erdcunnu, inti gisehent mannes sun comentan in himiles uuolkanon mit managemo megine inti mihilnesse. Thanne sentit sine engila mit trumbun mit mihileru stemmu, inti gisamanont sine gicoranon fon fior uuinton, fon hohi himilo io unz iro enti.

Quad tho zi imo thie engil: “ni forhti thu thir, Zacharias, uuanta gihorit ist thin gibet, inti thin quena Elysabeth gibirit thir sun, inti nemnis thu sinan namon Johannem. Inti her ist thir gifeho inti blidida, inti manage in sinero giburti mendent. Her ist uuarlihho mihhil fora truhtine inti uuin noh lid ni trinkit inti heilages geistes uuiridit gifullit... inti manage Israheles barno giuuerbit zi truhtine gote iro...” Inti quad Zacharias zi themo engile: “uuannan uueiz ih thaz ? ih bim alt, inti min quena fram ist gigangan in ira tagun.” Tho

antlingonti thie engil quad imo: “ih bim Gabriel, thie azstantu fora gote, inti bim gisentit zi thir thisu thir sagen”.

3.4 Аблаут в системе сильных глаголов

В отличие от преломления и умлаута аблаут является спонтанным чередованием гласных, не зависящим от вокализма последующего слога. В своем грамматическом значении германский аблаут особенно четко выступает в системе сильных глаголов. В древневерхненемецком языке, как и во всех древнегерманских языках, сильный глагол имеет четыре основные формы: 1) инфинитив; 2) един. число прош. времени; 3) множ. число прош. времени; 4) причастие II.

В нововверхненемецком языке мы имеем три основные формы вместо четырех в результате унификации прошедшего времени по единственному либо по множественному числу.

Как и в нововверхненемецком, в древневерхненемецком языке в результате действия аблаута различаются основы, от которых образуются Präteritum и Partizip II сильных глаголов, с одной стороны, и Präsens и Infinitiv, с другой. При этом следует учитывать, что при образовании всех глагольных основ действие аблаута может сопровождаться влиянием других видов чередования гласных, например, преломления. В связи с этим в следующей таблице рассматриваются пять основ в системе сильного глагола древневерхненемецкого языка и вводится понятие “класс” сильного глагола. Деление на классы обусловлено не только типом чередования гласного основы, но и следующим за ним согласным (таблица 3.1).

Таблица 3.1 – Аблаут сильных глаголов

Класс	1-я основа	2-я основа	3-я основа	4-я основа	5-я основа	Примеры
	<i>Инфинитив</i>	<i>Презенс един. ч.</i>	<i>Претер. един. ч.</i>	<i>Претер. мн. ч.</i>	<i>Прич. II</i>	
1	2	3	4	5	6	7
1	i	i	ei	i	i	stigan, stigu, steig, stigum, gistigan
2	i	i	e	i	i	ziohan, zihu, zeh, zigum, gizigan
3	io	iu	ou	u	o	biogan, biugu, boug, bugum, gibogan

Окончание таблицы 3.1

1	2	3	4	5	6	7
4	io	iu	o	u	o	biotan, biutu, bot, butum, gibotan
5	e	i	a	u	o	helfan, hilfu, half, hulfum, giholfan
6	i	i	a	u	u	singen, singu, sang, sungum, gesungan; rinnan, rinnu, rann, runnum, girunna
7	e	i	a	a	o	neman, nimu, nam, namum, ginoman
8	e	i	a	a	e	geban, gibu, gab, gabum, gigeban
9	i	i	a	a	e	bitten, bittu, bat, batum, gibetan; sizzen, sizzu, sa ₃ , sa ₃ um, gise ₃₃ an
10	a	a	uo	uo	a	faran, faru, fuor, fuorum, gifaran
11	e	e	uo	uo	a	skepfen, skepfu, skuof, skuofum, giskaffan
12	a	a	ia	ia	a	waltan, waltu, wialt, wialtum, giwaltan; gangan, gangu, giang, giangum, gi-gangan
13	a, ei	a, ei	ia	ia	a, ei	la ₃ an, la ₃ u, lia ₃ , lia ₃ um, gila ₃ an; hei ₃ an, hei ₃ u, hia ₃ , hia ₃ um, gihei ₃ an
14	o, ou, uo	o, ou, uo,	io	io	o,ou,uo	sto ₃ an, sto ₃ u, stio ₃ , stio ₃ um, gisto ₃ an; ruofan, ruofu, riof, riofum, giruofan; loufan, loufu, liof, liofum, giloufan

Задания

Задание 1. Напишите формы прошедшего времени и причастия II следующих сильных глаголов.

biginnan, biliban, bintan, biotan, bitten, biogan, bratan, brehhan, e₃₃an, fallan, faran, findan, fliogan, fliohan, gangan, geban, graban, grifan, haltan, hei₃₃an, helfan, quedan, queman, la₃₃an, lesan, liogan, loufan, me₃₃an, neman, rinnan, ritan, ruofan, sehan, singan, sinkan, sizzen, skephen, skinan, scrian, scriban, slaffan, slahan, sprehhan, springan, stantan, sterban, stigan, sto₃₃an, tragan, treffan, tretan, trinkan, wahsan, waltan, werban, werdan, werfan, wesan, ziohan.

Задание 2. Установите случаи, в которых прослеживается действие аблаута и запишите их в тетрадь.

Gilamf inan varan thuruh Samariam. Inti quam tho in burg Samariae thiu dar ist giquetan Sychar, nah uodile den dar gab Jacob Josebe sinemo sune. Uuas dar brunno Jacobes. Der heilant uuas giuueigit fon dero uuegeverti, saz so oba themo brunnen, uuas tho zit nah sehsta. Quam tho uuib fon Samariu sceffen uuazzar. Tho quad iru der heilant: “gib mir trinkan”. Tho quad imo uuib thaz samaritanisga: “uueo thu mit thiu Iudeisg bis trinkan von mir bitis, mit thiu bin uuib samaritanisg ? ni ebanbruchent Judei Samaritanis”. Tho antlingita ther heilant inti quad iru: “oba thu uuessis gotes geba, inti uuer ist the dir quidit: gib mir trinkan, thu odouuan batis fon imo, thaz her dir gabi lebenti uuazzar.” Tho quad imo thaz uuib: “herro, thu nu ni habes mit hiu scefes inti thiu fuzze teof ist, uuanan habes lebenti uuazzar? Eno thu bistu mera unsaremo fater Jacobe, the dar gab uns den phuzi, her transc fon imo inti sina suni inti sin fihu.”

Tho antuuurtanti der heilant inti quad iru: “giuuelih de dar trinkit fon uuazzare thesemo, thurstit inan abur, de dar trinkit fon thesemo uuazzare thaz ih gibu, ni thurstit zi euuidu, ouh uuazzar, thaz ih imo gibu, ist in imo brunno uuazzares ufspringanti in euuin lib.” Tho quad zi imo thaz uuib: “herro, gib mir thaz uuazzar, thaz mih ni thurste noh ni queme hera scephen.”

Занятие 4. Спряжение слабых и сильных глаголов в Präsens

4.1 Слабые глаголы

Слабые глаголы имеют в древневерхненемецком языке в Präsens следующую структуру (таблица 4.1).

Таблица 4.1 – Презенсная основа

Корневая морфема	Суффикс наст. времени (тематический гласный)	Флексия (личное окончание)
------------------	--	----------------------------

Тематический гласный – это образовательный элемент презенсной основы, который отличает ее от других типов основ. В различных лицах презенса тематический гласный имеет формы *i – a* (действие аблаута). В некоторых лицах он сливается с личным окончанием (таблица 4.2).

Таблица 4.2 – Личные окончания в Präsens

Лицо	Един. число	Множ. число
1	–u (–m)	–mes
2	–s(t) (–s)	–et (–t)
3	–t (–t)	–nt

bintan

1. bint-u bint-a-mes
2. bint-i-s(t) bint-et
3. bint-i-t bint-a-nt

ziohan

- ziuh-u zioh-e-mes
- ziuh-i-s(t) zioh-et
- ziuh-i-t zioh-e-nt

В древневерхненемецкую эпоху в корневой морфеме сильных глаголов 6 ряда аблаута под влиянием тематического гласного *–i–* образуется умлаут *a > e*.

faran

1. far-u far-a-mes
2. fer-i-s(t) far-et
3. fer-i-t far-a-nt

Сильные глаголы 3, 4, 5 ряда аблаута демонстрируют в Präsens повышение (преломление) гласного *e > i*.

geban

1. gib-u geb-a-mes
2. gib-i-s(t) geb-et
3. gib-i-t geb-a-nt

У сильных глаголов 2 ряда аблаута под влиянием личного окончания *–u–* в 1 л. ед.ч. и тематического гласного *–i–* во 2 и 3 л. ед. ч. происходит чередование гласного *io > iu* (повышение).

biogan

1. biug-u biog-a-mes
2. biug-i-s(t) biog-et
3. biug-i-t biog-a-nt

4.2 Сильные и неправильные глаголы

К неправильным глаголам в древневерхненемецком языке относятся следующие группы глаголов:

а) *tuon, sten (stan), gen (gan)*

Презенсные формы данных глаголов образуются по неправильному типу, поскольку они не содержат тематической гласной. По этому признаку они называются атематическими, и их личные окончания непосредственно примыкают к корневой морфеме. Кроме того, они имеют в 1 л. ед. ч. архаичное общеиндоевропейское личное окончание *-m* и их корневая морфема необычна тем, что заканчивается на гласный.

Един. число

1. tuo-m	ste-m (ste-n)	sta-m (sta-n)	ge-m (ge-n)	ga-m (ga-n)
2. tuo-s(t)	ste-s(t)	sta-s(t)	ge-s(t)	ga-s(t)
3. tuo-t	ste-t	sta-t	ge-t	ga-t

Множ. число

1. tuo-mes	ste-mes	sta-mes	ge-mes	ga-mes
2. tuo-t	ste-t	sta-t	ge-t	ga-t
3. tuo-nt	ste-nt	sta-nt	ge-nt	ga-nt

б) *wesan (sin)*

В германских языках в парадигме этого глагола содержатся следующие корневые морфемы:

а) индоевропейская корневая морфема *es-* и ее нулевая ступень *s-* (лат. *esse*, др. рус. *есмь, еси, есть, суть*);

б) индоевропейская корневая морфема *bhu-* (рус. *быть*).

1. bi-m (bin)	bir-um (birun)
2. bi-s(t)	bir-ut
3. is-t	si-nt

Также и эта форма презенса атематична (*bi-m, bi-st*, и т. д.).

в) *Претерито-презентные глаголы tuozzan, sculan, kunnan, durfan, wizzan, tugan, eigan (besitzen)*.

Эту группу составляют глаголы, в которых настоящее время образуется по модели древнегерманского сильного претеритума и которые в настоящем времени характеризуются вокализмом прошедшего: а) нулевая флексия в 1 и 3 л. ед. ч.; б) одинаковые ступени аблаута в корневой морфеме, характерные обычным образом сильным глаголам в претеритуме, в результате чего претерито-презентные глаголы распределяются по рядам аблаута:

I ряд аблаута:	screib – scribum wei ₃ – wi ₃₃ um
III ряд аблаута:	half – hulfum darf – durfum kann – kunnum
IV ряд аблаута:	fuor – fuorum muo ₃ – muo ₃₃ um

г) *wellen*

1. willu	wellemes
2. wili	wellet
3. wili	wellant (wellent)

Задания

Задание 1. Объясните образование Präsens на примере форм глаголов, находящихся в нижеследующих текстах.

Страсбургские клятвы – die Strassburger Eide

(14 февраля 842 г. Карл Лысый и Людовик Немецкий заключили союз, направленный против старшего брата Лотара, унаследовавшего титул императора, и поклялись в Страсбурге перед своими войсками в верности друг другу. Карл произнес клятву на немецком (teudisca lingua), а Людовик на французском языке (romana lingua).

Schwur Ludwigs des Deutschen und Karls des Kahlen

In godes minna ind in thes christanes folches ind unser bedhero gehaltenis-si, fon thesemo dage frammordes, so fram so mir got geuuizci indi mahd furgibit, so haldih thesan minan bruodher, soso man mit rehtu sinan bruodher scal, in thiu thaz er mig so sama duo, indi mit Ludheren in nohheiniu thing ne gango, the minan uuillon imo ce scadhen uerdhen.

Schwur des Heeres Karls des Kahlen in romanischer und des Heeres Ludwigs des Deutschen in althochdeutscher Sprache

Oba Karl then eid, then er sinemo bruodher Ludhuuuige gesuor, gileistit, indi Ludhuuuig min herro then er imo gesuor forbrihchit, ob ih inan es iruenden ne mag: noh ih noh thero nohhein, then ih es iruenden mag, uuidhar Karle imo ce follusti ne uuirhdhit.

Задание 2. Прочитайте текст и выпишите формы глагола, стоящие в Präsens. Определите форму лица и числа данных форм глагола.

Einan kuning uueiz ih,

Heizsit her Hluduig,

Ther gerno gode thionot:
Kind uuarth her faterlos.
Holoda inan truhtin,
Gab her imo dugidi,
Stuol hier in Vrankon.
Thaz gideilder thanne
Bruoder sinemo,
So thaz uuarth al gendiot,
Ob her arbeidi
Nu uuillih thaz mir volgon
Giskerit ist thiu hieruuist
Uuili her unsa hinavarth,
So uuer so hier in ellian
Quimit he gisund uz,
Bilibit her thar inne,

Ih uueiz her imos lonot.
Thes uuarth imo sar buoz:
Magaczogo uuarth her sin.
Fronisc githigini,
So bruche her es lango !
Sar mit Karlemanne,
Thia czala uuunniono.
Koron uuolda sin god,
So iung tholon mahti.
Alle godes holdon.
So lango so uuili Krist:
Thero habet her giuualt.
Giduot godes uuillion,
Ih gilonon imoz,
Sinemo kunnie.”

Занятие 5. Образование глагольных форм в Präteritum и Imperativ

5.1 Präteritum

Большинство глаголов древневерхненемецкого языка спрягаются в Präteritum по слабому типу. Слабые глаголы, различающихся по основообразующему суффиксу, образуют Präteritum по двум моделям:

I модель:

Корнев. морфема + основообраз. суффикс + суффикс *t* + личн. окончание.

II модель:

Корнев. морфема + суффикс *t* + личн. окончание.

Употребление либо неупотребление основообразующего суффикса объясняется таким фактором, как количество корневой морфемы. Под фактором «количество» подразумевается легкая либо тяжелая корневая морфема. Легкой корневой морфемой считается морфема с кратким гласным либо одним согласным в конце корня (*leggen, zellen, nerren*). Тяжелая корневая морфема – это морфема с долгим гласным либо дифтонгом, а также с сочетанием нескольких согласных в конце корня (*horen, teilen, dursten*).

У глаголов с легкой корневой морфемой основообразующий суффикс в Präteritum сохраняется: *leggen – leg-i-ta, zellen – zell-i-ta,*

perren – nerr-**i**-ta. У глаголов с тяжелой корневой морфемой основообразующий суффикс в Präteritum отсутствует: horen – hor-ta, teilen – teil-ta, dursten – durs-ta (таблицы 5.1, 5.2).

Таблица 5.1 – Личные окончания слабых глаголов в Präteritum

Лицо	Единств. число	Множеств. число
1.	– a	– um
2.	– os(t)	– ut
3.	– a	– un

leggen (легк. корн. морфема)

1. leg-i-ta leg-i-t-um
2. leg-i-t-os(t) leg-i-t-ut
3. leg-i-t-a leg-i-t-un

teilen (тяж. корн. морфема)

1. teil-t-a teil-t-um
2. teil-t-os(t) teil-t-ut
3. teil-t-a teil-t-un

Таблица 5.2 – Личные окончания сильных глаголов в Präteritum

Лицо	Единств. число	Множеств. число
1.	–	– um
2.	– i	– ut
3.	–	– un

bintan

neman

faran

1. bant- bunt-um nam- nam-um (nam-umes) fuar- fuar-un
2. bunt- i bunt-ut nam- i nam-ut fuar- i fuar-ut
3. bant- bunt-un nam- nam-un fuar- fuar-un

Задания

Задание 1. Выпишите из текста глаголы, стоящие в Präteritum, и проследите с их помощью различия в спряжении сильных и слабых глаголов.

Imo stigantemo in skef folgetun imo sine iungiron. Inti mihhil giruornessi uuard tho in themo seuue, so thaz thaz skef uuard bithekit mit then undon. Her tho uuas in themo skefe ubar houbitphuliuui slafenti. Sie giengun tho zuo inti uuahtun inan sus quedente: “truhtin, heili unsih, uuan-

ta uuir furuuerden!” Tho quad her in: “ziu birut ir forhtale luciles gilouben?” Tho her arstantenti gibot uuinte inti seuue inti quad: “suige inti arstumme!” Uuard tho gitan mihhil stilnessi. Thie man tho uuuntrotun sus quedante untar zuisgen: “uuer odo uuuolih ist ther thie uuinton gibiutit inti seuue, inti sie horent imo?”

Задание 2. Определите грамматическую форму (время, наклонение, число, лицо) глаголов, находящихся в следующем тексте.

Uuas in tagun Herodes thes cuninges Iudeno sumer biscof namen Zacharias fon themo uuehsale Abiases inti quena imo fon Aarones tohterun inti ira namo uuas Elisabeth. Siu uuarun rehtiu beidu fora gote, gangenti in allem bibotun inti in gotes rehtfestin uzzan lastar, inti ni uuard in sun, bithiu uuanta Elisabeth uuas unberenti inti beidu framgigiengun in iro tagun. Araugta sih imo gotes engil, stantenti in zeso thes altares thero uuihrouhbrunsti. Thanan tho Zacharias uuard gitruobit thaz sehenti, inti forhta anafiel ubar inan.

Задание 3. Выпишите из текста „Das Ludwigslied“ формы глагола, стоящие в Präteritum.

5.2 Imperativ

Повелительное наклонение имеет в древневерхненемецком языке только одну самостоятельную форму – 2-е л. ед. число. Она представляет собой у сильных глаголов корневую морфему. Глаголы с гласным – *e* – или дифтонгом – *io* – демонстрируют повышение гласного $e > i$, $io > iu$ (как в наст. времени). Глаголы на – *j* – заканчиваются на –*i*: *far-*, *nim-*, *rat-*, *ziuh-*. Слабые глаголы заканчиваются на основообразующий суффикс: *bit-i*, *teil-i*, *offan-o*, *folg-e*, *suoh-i*, *hab-e*.

Вместо сегодняшних форм 2-го л. множ. числа и 1-го л. множ. числа употребляются обычные формы индикатива настоящего времени:

faran – *faret*, *farames*

neman – *nemet*, *nemames*

ziohan – *ziohet*, *ziohames*

bitten – *bittet*, *bittemes*

teilen – *teilet*, *teilemes*

offanon – *offanot*, *offanomes*

folgen – *folget*, *folgemes*

Задание 1. Объясните образование глагольных форм текста „Das Vaterunser“.

Das Vaterunser

Fater unser, thu in himilom bist, giuuihit si namo thin, quaeme richi din, uuerdhe uuilleo thin, sama so in himile endi in erthu. Broot unseraz emezzigaz gib uns hiutu. Endi falaz uns sculdhi unsero, sama so uuir farlazzem scolom unserem. Endi ni gileidi unsih in costunga, auh arlosi unsih fona ubile.

Занятие 6. Развитие аналитических форм глагола

Развитие аналитических форм глагола начинается в древневерхненемецкий период и основывается на грамматизации свободно связанных предикативных словосочетаний, т. е. сложного сказуемого, состоящего из причастия или инфинитива и глагола-связки *sein* или другого глагола (*haben, werden, tun*). При этом глагол полностью или частично утрачивает свое лексическое значение и становится вспомогательным или полувспомогательным.

6.1 Perfekt, Plusquamperfekt

Образование сложных форм прошедшего начинается в древневерхненемецком языке с перфекта. Глагол *haben* (или *sein*) здесь еще является самостоятельным сказуемым. Причастие II с префиксом *ge-* является определением к существительному и имеет значение результативного вида. *Ich habe das Buch genommen* означало первоначально «я имею книгу уже взятой» (*ich habe das Buch als genommenes*); *er ist gestorben* означало «он есть умерший».

Аналогичным образом наряду с *haben* употреблялся его синоним *eigan* (*si eigun mir ginomanan lioban druhtin min*).

6.2 Futurum

Будущее время, как особая форма, в древневерхненемецком языке отсутствовало. Вместо будущего могла употребляться форма настоящего времени, как это происходит и в современном языке. Будущее время как временная категория развивается из модальных отношений, выражаемых с помощью глаголов *sollen* и *wollen*:

Thu scalt beran einan allawaltenden – ты родишь одного, всемогущего.

Then altan Satanasan wilit er gifahan – он возьмет в плен древнего сатану.

Другой путь развития идет от глаголов начинательных в сочетании с глаголом **werden**. Werden употребляется в сочетании с причастием настоящего времени (*wirdist swigenti – станешь молчащим*) и развивается в *werden* с инфинитивом в результате фонетической ассимиляции **-nd** в **-nn**.

6.3 Passiv

Одновременно с развитием сложных времен действительного залога спряжение пополняется соответствующими формами страдательного залога. Уже в древнейших памятниках очень часто встречаются сочетания причастия II переходных глаголов с глаголами **sin** и **wesan** (*bim gisentit, gihorit ist*). Данные формы, хотя и имеют пассивное значение, еще не могут рассматриваться как специальные формы страдательного залога. Решающим для формирования четкой грамматической оппозиции **Aktiv – Passiv** является употребление причастия II в сочетании с глаголом *werdan*: *Tha₃ giscrib i₃ erist uuard gitan in Syriu fon themo grauen Cyrine.*

Задания

Задание 1. Найдите в тексте примеры, подтверждающие образование аналитических форм глагола. Определите, о каких формах идет речь в каждом конкретном случае.

Untazs hear nu aughidom uuir dhazs gheistliihhe chiruni dhera himiliscun chiburdi in christe endi dhera gotliihhun dhrinissa bauhnunga. Ninan frammert nu chichundemes mit herduome dhes heilegin chiscribes dhazs ir selbo gotes sunu uuard in liihhe chiboran. Araughemes saar azs erist huueo ir selbo gotes sunu dhurah unsera heilidha in fleisches liihhe man uuardh uuordan. So isaias umbi inan predigondo Quhad: “Chindh uuiridit uns chiboran, sunu uuiridit uns chigheban, endi uuiridit siin herduom oba sinem sculdrom, endi uuiridit siin namo chinemnit uundarliih chirado, got strengi, fater dhera zuohaldun uueraldi, frido herosto; chimanacfalidit uuiridhit siin chibot endi sinera sipbea ni uuiridit endi”.

Dhar ist iza chiuuissso so zi ernusti araughit, so dher angil gotes zi dhemu heilegin forasagin quhad: “Danigel nim gaumun dhesses uuortes endi fyrstant dhiz chisiuni. Sibunzo uuehhono sindun chibreuido oba dhinem liudim, endi oba dheru dhineru heilegun burc, dhazs chiendot uuerdhe dhiu aboha ubarhlaupnissi, endi dhazs sundono uuerdhe endi, unrehd

uuerdhe ardilet endi euuic rehd biquhime endi chisiuni ioh forasagono spel uuerdhen arfullit, endi dhero heilegeno heilego uuerdhe chisalbot". Chiuuisso nu ibu dhea sibunzo uuehhono fona daniheles zide uuerdhant chizelido, buuzssan einigan zuuiuun ist dhanne archennit, dhazs dher allero heilegono heilego druhtin nerrendeo christ iu ist langhe quhoman.

Quad tho zi imo thie engil: ni forhti thu thir, Zacharias, uuanta gihorit ist thin gibet, inti thin quena Elysabeth gibirit thir sun, inti nemnis thu sin-an namon Iohannem. Inti quad Zacharias zi themo engile: uuanan uueiz ih thaz ? ih bim alt, inti min quena fram ist gigangan in ira tagun. Tho ant-lingonti thie engil quad imo: in bim Gabriel, thie azstantu fora gote, inti bim gisentit zi thir thisu thir sagen. Inti nu uuirdist thu suigenti inti ni maht sprehhan unzan then tag, in themo thisu uuerdent, bithiu uuanta thu ni giloubtus minen uuortun, thiu thar gifultu uuerdent in iro ziti.

Tho quad her thesa ratissa: phigboun habeta sum giflanzotan in sinemo uuingarten, inti quam suochen uuahsamon in themo boume inti ni fant. Tho quad her zi themo bigangere thes uuingarten: senu nu sint thriu iar fon thiu ih quementi suochen uuahsamon in thesemo phigboume inti ni fintu; hou inan thana: ziu habet her thie erda in gimeitun? Her tho antuurtenti quad imo: herro, forlaz in thiz eina iar, unzin ih inan umbigrabu inti mist zuogituon, oba her thanne uuahsamon tuoe: anderes in zuouuarti hau in thana.

6.4 Употребление Partizip I и Partizip II

Причастие по своему происхождению – отглагольное прилагательное. Причастие I образуется от основы настоящего времени с помощью суффикса *-nt-* и склоняется как по слабому, так и сильному склонению. Слабое – м. р. *nemanto*, ср. р. *nemanta*, ж. р. *nemanta*. Сильное – м. р. *nemanter*, ср. р. *nemanta*₃, ж. р. *nemantiu*. Несклоняемая форма – *nemanti*.

Причастие I обычно стоит в действительном залоге и обозначает длительное действие. Со значением длительного вида связано его употребление со вспомогательными глаголами *sein* и *werden*: *ist er fon jugenti filu fastenti* (он с юности постоянно постится), *wio er sehenti wurti* (стал видящим). В современном английском языке причастие I на *-ing* с вспомогательными глаголами образовало особую категорию длительного вида (continuous): *I am reading*, *I was reading*.

Причастие II имеет два типа образования: в сильных глаголах – с помощью суффикса *-an-* при соответствующем чередовании корневого гласного; в слабых глаголах – с помощью суффикса *-t-* (*d*), который прибавляется к основообразующему гласному *i*, *o*, *e*. Например: *ginoman*, *ginerit*, *gisalbot*, *gihabet*.

Видовое значение причастия II зависит не от формальных признаков глагола, а от смысла данного глагола. Значение совершенного вида могут иметь причастия как действительного, так и страдательного глагола (*ein gekauftes Buch – ein gefallener Stein*). С видовым значением причастия II связано употребление в древневерхненемецком глаголе префикса *ge-*. В индоевропейских языках глагольные префиксы, развившиеся из приглагольных наречий, нередко придают глаголам значение совершенного вида (смотрел – посмотрел, бежал – прибежал). Так, в древневерхненемецком языке глагольный префикс *ga-* (*gi-*) служит формальным признаком совершенного вида. Соответственно этому различаются глаголы *liggen – galiggen* (лечь), *sizzen – gasizzen*, *swigan – gaswigan*: *ob ih hiar ubilo gisprach – sprach ih avur alavar; do gesach si falcken fliegen*.

С настоящим временем префикс *ga-* употребляется иногда для замены недостающего в древневерхненемецком будущего времени. Настоящее совершенного вида с префиксами заменяет и в других индоевропейских языках будущее время: пишу – напишу, вижу – увижу. В результате этого в ряде глаголов в нововверхненемецком языке приставка *ge-* закрепляется первоначально в предельном значении, а простой глагол выходит из употребления: *gewinnen, genießen, gelangen, geschehen, gedeihen*.

Задания

Задание 1. Объясните употребление префикса ga- (ge-, gi-) в следующих глаголах. Установите значения данных глаголов.

gavragen (vragen), ganesan, gebinden (binden), gebrucken, gedrungen (dringan), gefahan (fahan), gehalten (haben), gelenden (landen), gemeren (meren), gesenten (senten), geschamen (schamen), giberan (beran), gibrieven (brieven), githenken (thenken), giduon (tuon), gieren (eren), gifallan (fallan), gifesten (festen), gifullen (fullen), giheften (heften), gihei₃₃an (hei₃₃an), gihoran (horan), gihohen (hohen), gikunden, gileben, gilegen, gilernen, giluten (läuten), ginennen, giquedan (quedan), gisalbon (salbon), gisagen, gisceidan (scheiden), gistantan, gitruoben, giwinnan, gizellen.

Задание 2. Объясните употребление причастия I в следующих предложениях.

Siu uuarun rehtiu beidu fora gote, gangenti in allem bibotun inti in gotes rehtfestin uzzan lastar, inti ni uuard in sun, bithiu uuanta Elisabeth uuas unberenti.

Uuard tho, mit thiu her in biscofheite giordinot uuas in antreitu sines uuehsales fora gote, after giuonu thes biscofheites, in lozze framgieng, thaz her uuihrouh branti ingangenti in gotes tempal, inti al thiu menigi uuas thes folkes uzze betonti in thero ziti thes rouhennes.

Inti uuas thaz folc beitonzi Zachariam, inti vvuntorotun thaz her lazeta in templo. Her uzgangenti ni mohta sprehhan zi in, inti forstuontun thaz her gisiht gisah in templo; her thaz bouhmenti in thuruuuoneta stum.

Nu forlaz thu, truhtin, thinan scalc after thinen uuortun in sibba, bithiu uuanta gisahun minu ougun thinan heilant, then thu giantvvurtitus fora anuize allero folco (**Tatian**).

Занятие 7. Имя существительное и имя прилагательное

7.1 Классификация существительных по основообразующим суффиксам

В индоевропейском языке-основе и прагерманском языке имя существительное состояло обычно из трех морфологических элементов:

- корня как носителя предметного значения слова;
- основообразующего суффикса как показателя лексико-грамматической категории;
- падежной флексии, являющейся средством словоизменения.

Дальнейшее развитие отдельных германских языков привело к исчезновению основообразующих суффиксов или слиянию их с падежными окончаниями. Древневерхненемецкое слово состоит уже из двух элементов (корня и падежного окончания), тем не менее типы склонения существительных еще классифицируются по старым основообразующим суффиксам.

Различаются два типа именных основ: так называемые «гласные» и «согласные» основы. Первая группа основ оканчивается на гласный (*a, i, u, o*), вторая – на согласный (*n, s, r*). Из гласных основ развилось так называемое сильное склонение существительных, из согласных – слабое.

7.1.1 Гласные основы

Основы на *-a*. Сюда относятся существительные мужского рода (*tag, berg, wolf, weg, hirti, fisk, stein, himil, kuning, got*) и среднего рода (*wort, jar, fiur, houbit, honag, kunni*) (таблицы 7.1, 7.2, 7.3).

Таблица 7.1 – Падежные окончания основ на –а

Падеж	Единственное число	Множественное число
Имен.	–	–а
Род.	–es	–о
Дат.	–е	–um (–om, –un, –on)
Вин.	–	–а
Твор.	–u (–o)	–

Основы на –*i*. К этому склонению относятся существительные мужского рода (*gast, ast, bah, wurm, scrit, slag*) и женского рода (*kraft, hut, maht, jugund, fart, stat, turi*).

Таблица 7.2 – Падежные окончания основ на –i

Падеж	Единственное число	Множественное число
Имен.	–	–i
Род.	–es (–i)	–eo (–io, –o)
Дат.	–e (–i)	–im (–in, –en)
Вин.	–	–i
Твор.	–u (–o)	–

Основы на –*o*. Сюда относятся только существительные женского рода (*zala, erda, geba, era*).

Таблица 7.3 – Падежные окончания основ на –o

Падеж	Единственное число	Множественное число
Имен.	–а	–а
Род.	–а (–u, –o)	–ono
Дат.	–u (–o)	–om (–on)
Вин.	–а	–а

7.1.2 Согласные основы

Основы на –*n*. Существительные мужского рода (*nato, gomo, garto, bero, samo, haso, boto*), среднего рода (*herza, ouga, ora, wanga*), женского рода (*zunga, tuba, bluoma, sunna, wituwa*) (таблица 7.4).

Таблица 7.4 – Падежные окончания основ на –n

Падеж	Муж. род	Сред. род	Жен. род
1	2	3	4
<i>Единственное число</i>			
Имен.	–o	–a	–a
Род.	–en (–in)	–en (–in)	–un
Дат.	–en (–in)	–en (–in)	–un
Вин.	–on (–un)	–a	–un

Окончание таблицы 7.4

1	2	3	4
<i>Множественное число</i>			
Имен.	–on (–un)	–un (–on)	–un
Род.	–ono	–ono	–ono
Дат.	–om	–om	–om
Вин.	–on (–un)	–un (–on)	–un

Основы на *–r*. Существительные мужского и женского рода, обозначающие родство (*bruoder, fater, swehur, muoter, tohter, swester, swigar*): ед. ч. *bruoder, bruoder, bruoder, bruoder*; и мн. ч. *bruoder, bruodero, bruoderum (-n, -on), bruoder*.

7.1.3 Корневые основы

К данному типу склонения относятся существительные женского рода, в основе которых отсутствует основообразующий суффикс (*burg, naht, brust, buoh*) и существительное мужского рода *man*: ед. ч. *naht, naht, naht, naht*; мн.ч. *naht, nahto, nahtum (-un, -on), naht*.

Задания

Задание 1. Просклоняйте устно по приведенным выше таблицам перечисленные выше существительные всех типов основ.

Задание 2. Просклоняйте письменно следующие существительные в единственном и множественном числе.

tag (–a); fater, man (корн.); muoter (–r); kraft (–i); namo (–n); berg, weg (–a); slag (–i); jar (–a); erda (–o); samo (–n); swigar (–r); wanga (–n); burg (корн.); fisc (–a); ast (–i); era (–o); haso (–n); hut (–i); tuba (–n); brust (корн.); stein (–a); boto (–n); houbit (–a); bluoma (–n); swehur (–r); buoh (корн.); himil (–a); wurm (–i); garto (–n); honag (–a); fart (–i); ouga (–n); sunna (–n); kuning (–a); zala (–o); bero (–n); ora (–n); wituwa (–n).

Задание 3. Выпишите из следующего фрагмента текста все существительные и определите их тип склонения, число и падеж.

Inti her ist thir gifeho inti blidida, inti manage in sinero giburti mendent. Her ist uuarlihho mihhil fora truhtine inti uuin noh lid ni trinkit inti heilages geistes uuiridit gifullit fon hinan fon reue sinero muoter, inti manage Israheles barno giuuerbit zi truhtine gote iro.

Inti her ferit fora inan in geiste inti in megine Heliases, thaz her giuuenta herzun fatero in kind, inti ungiloubfolle zi uuistuome rehtero, garuuen truhtine thuruhthigan folc.

Uuard tho gitan in then tagun, framquam gibot fon themo aluualten keisure, thaz gibrieuit vvurdi al these umbiuuerft. Thaz giscrib iz eristen

uuard gitan in Syriu fon themo grauen Cyrine, inti fuorun alle, thaz biiahin thionost iogiuuelih in sinero burgi.

Fuor tho Ioseph fon Galileu fon thero burgi thiu hiez Nazareth in Iudeno lant inti in Dauides burg, thiu uuas ginemnit Bethleem, bithiu uuanta her uuas fon huse inti fon hiuuiske Dauides, thaz her giiahi saman mit Mariun imo gimahaltero gimahhun so scaffaneru.

Uuarun tho hirta in thero lantskeffi uuahhante inti bihaltante nahtuuahtha ubar ero euuit. Quam thara gotes engil inti gistuont nah in, inti gotes berahtnessi bischein sie; giforhtun sie im tho in mihhilero forhtu.

7.2 Имя прилагательное

Первоначально в индоевропейских языках прилагательные не отличались по своим падежным окончаниям от существительных. Существительные и прилагательные имели общие типы именных основ. Также в готском языке основы прилагательных еще отчетливо совпадали с основами существительных. Например, *dags* (Tag) – *blinds* (blind); *harjis* (Heer) – *midjis* (mittlerer); *gasts* (Gast) – *hrains* (rein); *sunus* (Sohn) – *hardus* (hart).

Древневерхненемецкий и другие древнегерманские языки уже демонстрируют измененную парадигму, характеризующуюся наличием в флексиях прилагательных старых черт (признаков склонения существительных по типам основообразующих суффиксов) и новых местоименных признаков (*blint-er*, *blint-a3*, *blint-emu*, *blint-eru*). В древневерхненемецком языке старые основы с основообразующими суффиксами *-a*, *-i*, *-u* уже объединяются в одном типе склонения.

В результате этих преобразований в древневерхненемецком языке формируется два типа склонения прилагательных – сильного (местоименного) и слабого.

Наряду с этим существует и особый тип, называемый несклоняемой формой. Употребление сильного и слабого типа склонения мало отличается от нововверхненемецкого языка. При слабом склонении в сопровождающем местоимении отчетливо выражается падеж, род и число прилагательного (in the*mu* guoten man, da*3* guota kind). При сильном – эти признаки содержатся в самом прилагательном (guote*mu* man, guota*3* kind).

Несклоняемая форма прилагательного еще может употребляться часто как определение к существительному, а не только как предикатив (ein erlin skit, Rot Front, Röslein rot, bar Geld).

Задания

Задание 1. Какие особенности склонения демонстрируются в следующих примерах: ther sun guater; bi himilischin gote; ich gheizze demo alamahtigen gote min garuez (ganzes) herza; in thritten tage; ih gihu (признаюсь) gote alamahtigen fater.

Задание 2. Определите тип склонения и падеж прилагательных в следующих словосочетаниях.

in dhemu heilegin gheiste; der alemahtigo fater; zi wisemo manne; bittero ziti; thiarna thiu mara; kind diuri; sinero heilagun giwiznessi; gibot fon dhemo aluualten keisure; inti gibar ira sun eristboranon; im ni uuas ander stat in themo gasthuse; ih sagen iu mihhilan gifehon; menigi himilisches heres; thar uuarun steininu uuazzarfaz sehsu;

Задание 3. Прочитайте следующие фрагменты текста и выпишите из них существительные вместе с прилагательными. Проследите тип их согласования друг с другом.

- Andaru fielun in steinahti land, thar ni habeta mihhala erda, inti sliumo giengun uf, uuanta sie ni habetun erda tiufi; ufganganteru sunnun furbrantu vvurdun: bithiu sie ni habetun vvurzalun, furthorretun.

- Andaru fielun in guota erda inti gabun uuahsmon, andaru zehenzugfalto, andaru sehszugfalto, andaru thrizugfalto.

- Mir ist ser ubar ser, ni ubarwintu ih iz mer, ni wan es untar manne iamer drost giwinne !

Sie eigun mir ginomanan liabon druchtin minan, thaz min liaba herza: bi thiu ruarit mih thiu smerza.

- Er ist gewaltig unde starc, der ze wihen naht geborn wart. daz ist der heilige Krist, ja lobt in allez daz dir ist.

- In himelriche ein hus stat, ein guldin wec dar in gat. die siule die sint marmelin, die zieret unser trehtin mit edelem gesteine.

- Seno nu tho uuas man in Hierusalem, thes namo uuas gihezzan Simeon, inti ther man uuas reht inti gotforht, beitonti Israhelo fluobra, inti heilag geist uuas in imo; inphieng tho antvvurti fon themo heiligen geiste, thaz her ni arsturbi, er thanne her gisahi Christ truhtin.

Занятие 8. Местоимения и числительные

8.1 Местоимения

По своей структуре древневерхненемецкие местоимения разбиваются на две группы: а) личные местоимения 1 – 2-е лицо;

б) указательные и вопросительные местоимения. Личное местоимение (3-е лицо) по своему происхождению принадлежат к категории указательных. Притяжательные местоимения склоняются по типу указательных.

Личные местоимения (1 – 2-е лицо)

	1-е лицо		2-е лицо	
	<i>ед. ч.</i>	<i>мн. ч.</i>	<i>ед. ч.</i>	<i>мн. ч.</i>
Имен.	ih	wir	du	ir
Род.	min	unser	din	iuwer
Дат.	mir	uns	dir	iu
Вин.	mih	unsih	dih	iuwih

Личное местоимение (3-е лицо)

Местоимение 3-го лица по своему происхождению развивается из значения указательного «тот» (лат. is, ea, id; гот. is, si, ita).

	ед. ч.			мн. ч.		
	<i>м.р.</i>	<i>ср.р.</i>	<i>ж.р.</i>	<i>м.р.</i>	<i>ср.р.</i>	<i>ж.р.</i>
Имен.	er (her)	i ₃	siu (si)	sie	siu	sio
Род.	sin (es)	es	ira	iro	iro	iro
Дат.	imu (o)	imu (o)	iru (o)	im	im	im
Вин.	inan(in)	i ₃	sia	sie	siu	sio

Указательное местоимение «der»

Указательные местоимения ther, der, deser, jener, der selbo, sulihēr, solihēr склоняются по единой схеме. В качестве примера может служить местоимение der (ther).

	ед.ч.			мн. ч.		
	<i>м.р.</i>	<i>ср.р.</i>	<i>ж.р.</i>	<i>м.р.</i>	<i>ср.р.</i>	<i>ж.р.</i>
Имен.	der	da ₃	diu	de,dia,die	diu	dio,deo
Род.	des	des	dero,a,u	dero	dero	dero
Дат.	demu,	o demu (o)	deru(o)	dem,n	dem,n	dem,n
Вин.	den	da ₃	dea,dia,die	de,dia,die	diu	dio,deo

Указательное местоимение *deser* (*dieser*)

Уже в дописьменный период из местоимения *der* развился определенный артикль. Наряду с *der* (*ther*) получает распространение местоимение *deser*, возникшее в результате слияния *ther* (*der*) и частицы *se*, соответствующей в русском языке частице – *се*.

	ед.ч.			мн.ч.		
	м.р.	ср.р.	ж.р.	м.р.	ср.р.	ж.р.
Имен.	dese,deser	di ₃	desiu,disiu	dese	desiu	deso
Род.	desses	desses	desera	desero	desero	desero
Дат.	desemu,o	desemu,o	deseru	desem,n	desem,n	desem,n
Вин.	desan	di ₃	desa	dese	desiu	deso

Притяжательные местоимения

Притяжательные местоимения типа *min* (*mein*) также склоняются по типу указательных местоимений.

	ед.ч.			мн.ч.		
	м.р.	ср.р.	ж.р.	м.р.	ср.р.	ж.р.
Имен.	min(er)	mina ₃	miniu	mine	miniu	mino
Род.	mines	mines	minera	minero	minero	minero
Дат.	minemu,o	minemu,o	mineru,o	minem,n	minem,n	minem,n
Вин.	minan	min(a ₃)	mina	mine	miniu	mino

Задания

Задание 1. Определите падеж, число и род местоимений в следующих словосочетаниях.

diniu kind; solichiu tat; welichiu lera; siniu wort; fon thesemo dage; thesan minan bruodher; min herro; ira namo; in iro tagun; in antreitu sines uehsales; al thiu menigi; in thero ziti; minen wortun; in sinero burgi; ti thinaro ueroldi; an thesum landa; mid thinum handon; an thinum bruodar.

Задание 2. Прочитайте и переведите следующие предложения. Выпишите употребленные в них местоимения, определите их принадлежность, род число и падеж.

Inti quad im thie engil: ni curet iu forhten, ih sagen iu mihhilan gifehon, ther ist allemo folke, bithiu uuanta giboran ist iu hiutu Heilant.

Uuard tho thaz arfuorun fon in thie engila in himil; tho sprachun thie hirta untar in zuisgen: farames zi Bethlehem inti gisehemes thaz uuort thaz thar gitan ist.

Maria uuarlihho gihielt allu thisu uuort ahtonti in ira herzen.

Tho quad imo sum fon theru menigi: meistar, quid minemo bruoder thaz her teile mit mir erbi. Her quat imo tho: man, uuer mih sazta zi duomen odo teilari ubar iuuuuh? Tho quad her zi in: gisehet inti uuartet fon alleru giridu, bithiu uuanta nist in ginuhtsami eininges lib fon then thiu her bisizzit.

Tho quad her gilihnessi zi in sus quaedenti: sihuueliches mannes otages ginuhtsama fruht accar frambrahta. Inti thahta innan imo susquedenti: uuaz tuon, thaz ih ni haben uuara ih gisamano mine uuahsmon ? Inti quad: thaz tuon: zibrichu mina sciura inti merun tuon, inti thara gisamanon alliu thiu dar giboraniu sint mir inti miniu guot. Inti quidu mineru selu.

Tho quad imo got: tumbo, in therra naht thina sela suochent fon thir: thiu thu gigarauuitas, uues sint thiu ? So ist ther ther imo selbomo drisiuuit inti nist in gote otag.

Задание 3. Переведите текст на современный немецкий язык. Сравните формы и употребление местоимений.

Vox Christi: Stant uf, fruintin min, ilego, min tuba, min scona, unte kum. Der winter ist hina, der regan ist vure, die bluomon schinent in alle demo lante, des rebesnites zit ist hier. Turteltubon stimma ist vernoman in unsermo lante. Der vigbom habet vurebraht sine bittervigon. Die wingarton bluoint, unte diu bluod machet suozen stank. Stant uf, min fruintin, min gemahela, unte kum, min tuba, du der nistes in steinlocheron unte in den heggehleron. Zoige mir din antluzze ! Din stimma schelle in minen oron, wanta din stimma ist suoze unte din antluzze scone.

Vox Ecclesiae: Min wine ist mir hold unt ih imo, unte er weidenot unte lilion, unze der tag cume unte die nahtscata hine wichen. Kere widere ze mir, wine min, wis gelich dero reion unte demo hintkalbe in den gebirgon Bethel. Des nahtes an minemo bette vorderota ih minen wine, ih vorderota in unte nevant sin niet. Nu wil ih ufsten unte wil in suochan after dero burg in gazzon unte in strazon. Ie noh nehabon ih sin niet vundan. An demo wege, da ih in suohta, vundon mih die burgwahtela, den sprah ih sus zuo: Sahet ir iergen minen wine? Ein luzzel dar nah, do ih sie alle durchstreich, waz iro aller iegelich mir vone imo konde gesagan, do vand ih minen wine. Ih nam in ze mir unte ne lazzen in ouh vone mir, e ih in widere bringon in miner muoter hus unte in iro gegademe.

8.2 Числительные

Первый десяток обозначается простыми счетными словами: *ein*; *zwene* м. р., *zwo* (zwa) ж. р., *zwei* ср. р.; *dri* м. р., *drio* ж. р., *driu* ср. р.; *fior*; *fimf* (*finf*); *sehs*; *sibun*; *ahto*; *niun*; *zëhan*.

11 и 12 – *einlif*, *zwelif* – имеют особые названия, в которых второй элемент имеет значение “остаток” от греческого слова *leipo* (оставляю), двн. *bi-liban* (*bleiben*) с чередованием *b – f* по закону Вернера.

С 13 – *drizëhan*, *fiorzëhan* и т.д.

Десятки, сотни, тысячи – *zweinzug*, *finfzug*, *sibunzo*, *ahtozo*, *zweihunt*, *thriu hunt*, *dusunt* (*tusent*).

Ein склоняется по типу притяжательных местоимений.

Zwene и *dri* различаются при склонении по родам.

	м.р.	ср.р.	ж.р.
Имен.	zwene	zwei	zwa, zwo
Род.	zweio (zweier)	zweio (zweier)	zweio (zweier)
Дат.	zweim (n)	zweim (n)	zweim (n)
Вин.	zwene	zwei	zwa, zwo
	м.р.	ср.р.	ж.р.
Имен.	dri	driu	drio
Род.	drio (drier)	drio (drier)	drio (drier)
Дат.	drim (n)	drim (n)	drim (n)
Вин.	dri	driu	drio

Задания

Задание 1. Определите род и падеж числительных в следующих словосочетаниях.

zwene chuninga; einer fon then zwelivin; thriu brot; zwei jar; sehsu sint thero fazzo; thrio naht; dri taga; dero rosso sint fieriu; swester zwa.

Задание 2. Прочитайте и переведите следующие предложения. Обратите внимание на употребление и склонение числительных и местоимений.

Uuas tho thar Anna uuizzaga, dohter Fanueles fon cunne Aseres, thiu gigienc fram in managa taga inti lebeta mit ira gommane sibun iar fon ira magadheiti, inti thiu uuas uuituua unzan fiору inti ahtuzug iaro, thiu nirfuor nio fon themo temple.

In thritten tage brutloufti gitano uuarun in thero steti thiu hiez Canan Galilee: thar uuas thes heilantes muoter. Gihalot uuas ouh thara ther heilant inti sine iungiron zi thero brutloufti/

Thar uuarun steininu uuazzarfaz sehsu gisezitu after subernessi thero Iudeono, thiu bihaben mohtun einero giuuelih zuei mez odo thriu.

Andaru fielun in guota erda inti gabun uuahsmon, andaru zehenzugfalto, andaru sehszugfalto, andaru thrizugfalto.

Quad tho: sum man habata zuuene suni.

Занятие 9. Строй предложения в древневерхненемецком языке

Особенностью порядка слов в современном немецком языке является прежде всего сочетание двух принципов словорасположения: фиксированности и подвижности определенных членов предложения. В древневерхненемецком языке члены предложения, занимающие в современном предложении фиксированное место, еще достаточно подвижны:

- второе место сказуемого в повествовательном предложении еще не является правилом;

- сказуемое в повествовательном предложении часто занимает первое место;

- глагольная рамка в повествовательном предложении еще не достаточно развита, распространено контактное расположение элементов сложного сказуемого (*her fragen gistuont fohem uuortum*), либо неизменяемая часть сказуемого расположено не на последнем месте (*vuoltun tho thie liuti fahan nan bi noti*);

- конечное положение сказуемого в придаточном предложении еще не является обязательным (*ik gihorta dat seggen, dat sih urhettun aenon tuotin, Hiltibrant enti Hadubrant untar heriun tuem*);

- определение, выраженное прилагательным, может стоять после существительного (*forasagin guot*);

- отрицание *ni, ne, nist* может располагаться перед глаголом (*ni uuei ih inan*);

- в предложении часто употребляется в отличие от современного языка двойное отрицание (*tha thu i niomanne ni quedes*).

Задания

Определите, к какому типу относятся следующие предложения. Выпишите те, в которых наблюдаются отклонения от правил современного порядка слов.

Задание 1

Seno nu tho uuas man in Hierusalem, thes namo uuas gihezzan Simeon, inti ther man uuas recht inti gotforht, beitonti Israhelo fluobra, inti heilag geist uuas in imo; inphieng tho antvvurti fon themo heiligen geiste, thaz her ni arsturbi, er thanne her gisahi Christ truhtin.

Quam tho in geiste in thaz gotes hus, inti tho sie ingileittun thaz kind Heilant sine eldiron, thaz sie tatin after giuunu euu furi inan, her tho inphieng inan in sine arma inti lobota got inti quad:

Nu forlaz thu, truhtin, thinan scalc after thinen uuortun in sibba, bithiu uuanta gisahun minu ougun thinan heilant, then thu giantvvurtitus fora anuize allero folco, liocht zi inrigannesse thiotono inti zi diuridu thines folkes Israhelo.

Uuas tho thar Anna uuizzaga, dohter Fanueles fon cunne Aseres, thiu gigieenc fram in managa taga inti lebeta mit ira gommanne sibun iar fon ira magadheiti, inti thiu uuas uuituua unzan fiuru inti ahtuzug iaro, thiu nirfuor nio fon themo temple, uzouh mit fastun inti mit gibetu thionota tages inti nahtes.

Thiu tho in thero selbun ziti quementi lobota truhtin inti sprah fon imo allem them thie thar beittun arlosnessi Hierusalem.

Inti tho sie gifremittun allu after truhtines euu, vvurbun tho zi Galileu in ira burg Nazareth.

Задание 2

In thritzen tage brutloufti gitano uuarun in thero steti thiu hiez Canan Galilee: thar uuas thes heilantes muoter. Gihalot uuas ouh thara ther heilant inti sine iungiron zi thero brutloufti.

Tho ziganganemo themo uuine quad thes heilantes muoter zi imo: sie ni habent uuin. Tho quad iru ther heilant: uuaz ist thih thes inti mih, uuib? noh nu ni quam min zit.

Tho quad sin muoter zi then ambahtun: so uuaz so her iu quede so tuot ir.

Thar uuarun steininu uuazzarfaz sehsu gisezitu after subernessi thero Iudeono, thiu bihaben mohtun einero giuuelih zuei mez odo thriu.

Tho quad in ther heilant: fullet thiu faz mit uuazaru. Inti sie fultun siu unzan enti. Tho quad in ther heilant: skephet nu inti bringet themo furistsizzenten. Inti sie brahtun.

Tho gicorota thie furistsizzento thaz uuazzar zi uuine gitan inti her ni uuesta uuanan iz uuas (thie ambahta uuestun iz, thie thar scuofun thaz uuazar), tho gihalota then brutigomon thie furistsizzento inti quad imo: iogiuuelih man zi erist guotan uuin sezzit, inti mit thiu sie foltruncane sint, thanne thaz thar uuirsira ist; thu gihielti then guoton uuin unzan nu.

Задание 3

Uuarun tho hirta in thero lantskeffi uuahhante inti bihaltante nahtuuahtha ubar ero euuit. Quam thara goes engil inti gistuont nah in, inti goes berahtnessi bischein sie; giforhtun sie im tho in mihhilero forhtu.

Inti quad im thie engil: ni curet iu forhten, ih sagen iu mihhilan gifehon, ther ist allemo folke, bithiu uuanta giboran ist iu hiutu Heilant, ther ist Christ truhtin in Dauides burgi. Thaz si iu zi zeichane, thaz ir findet kind mit tuochem bivvuntanaz inti gilegitaz in cripa.

Tho sliumo uuard thar mit themo engile menigi himilisches heres got lobontiu inti quendentiu: tiurida si in then hohistom gote, inti in erdu si sibba mannun guotes uuillen.

Uuard tho thaz arfuorun fon in thie engila in himil; tho sprachun thie hirta untar in zuisgen: farames zi Bethlehem inti gisehemes thaz uuort thaz thar gitan ist, thaz truhtin uns araugta. Inti quamun tho ilente inti fundun Mariun inti Ioseben inti thaz kind gilegitaz in cripa.

Sie tho gisehente forstuontun fon themo uuorte thaz im giquetan uuas fon themo kinde, inti alle thi thaz gihortun uuarun thaz vvuntoronte inti fon them thiu giquetanu vvurdun zi im fon them hirtin.

Maria uuarlihho ghielt allu thisu uuort ahtonti in ira herzen. Vvurbun tho thie hirta heimuuartes diurente inti got lobonte in allem them thiu sie gihortun inti gisahun, soso zi im gisprochan uuas.

Задание 4

In thero ziti Herodes tetrarcha santa inti nam Iohannem inti giheftita inan in carcere umbi Herodianem Philippes quenun sines bruoder, bithiu her halota sia. Quad Iohannes Herode: nist thir arloubit sia zi habenne.

Herodias fareta sin inti uuolta inan arslahan, ni mohta: forhta then liut, uuanta her inan habeta samaso uuizzagon.

Sama Herodes uuollenti inan arslahan, forhta imo uuizenti inan rehtan man inti heilagan, inti hielt inan inti gihorentemo imo thaz her managu teta, inti lustlihho horta inan.

Inti soso tho tag gilumphlih giburita, Herodes sinero giburti gouma teta then heriston inti then giereton inti then furiston Galileae.

Inti gisuuor iru, thaz so uuaz so thu bitis so gibu ih thir, thoh thoh halftanod mines rihhes.

So siu uzgieng, quad zi ira muoter: uuaz bitu ih? Inti siu quad: houbit Iohannes thes toufares. So siu tho ingieng sar mit ilungu zi themo cuninge, bat inan quendenti: ih uuili thaz thu sliumo gebes mir in diske Iohannes houbit thes toufares.

Inti uuard gitruobit ther cuning, thuruh then eid thoh inti thie thar saman sazun ni uuolta sia gitruoben. Inti santa sinan uuartari inti forhoubitota

Iohannem in themo carcare. Inti uuard tho brungan sin houbit in diske inti uuard gigeбан themo magatine, inti siu gab iz ira muoter.

Занятие 10. Изменения гласных и согласных в средневерхненемецком и ранненововерхненемецком языке

10.1 Изменения гласных

1 Качественные изменения

а) дифтонгизация долгих узких гласных:

i → *ei* (*ae*): min → mein;

u → *au* (*ao*): hus → haus;

iu (*y*.) → *eu*: hiute → heute;

б) монофтонгизация старых узких дифтонгов:

ie → *ie* (*i*.): hier → hier (*i*.);

uo → *u*: guot → gut;

üe → *ü*: güete → güte;

в) расширение старых узких дифтонгов *ei*, *ou*:

stein (*ei*) → stein (*ai*); ein (*ei*) → ein (*ai*); teil (*ei*) → teil (*ai*);

ouh (*ou*) → auch (*au*); boum → baum; ouge → auge; koufen → kaufen.

2 Количественные изменения

а) удлинение кратких гласных в открытых слогах и в односложных словах перед *l*, *r*, *m*, *n*, *st* и др. (fil, der, den, mir, wer, ast, wüste);

б) сокращение долгих гласных в закрытом слоге (brahta, la₃₃an).

3 Частные изменения гласных

а) расширение *u*, *ü* в *o*, *ö* (перед носовыми согласными):

sunne → sonne, begunnen → begonnen, künes → könig, münech → mönch;

б) свн. *a* в рнвн. *o* (ane → ohne, manet → monat);

в) лабиализация свн. *e*, *i*, *ei* в рнвн. *ö*, *ü*, *äu*: zwelf → zwölf, flistern → flüstern, breitegam → Bräutigam;

г) делабиализация свн. *ü*, *ö*, *öu* в рнвн. *i*, *i*, *ei*: fünden → finden, schwömmen → schwimmen, eröugnen → ereignen.

10.2 Частные изменения согласных

При переходе от средневерхненемецкого к нововерхненемецкому языку происходили также некоторые незначительные изменения в области консонантизма.

1) в начале слова в буквосочетаниях *sl, sm, sn, sw, st, sp* согласный *s* переходит в [sch]. Например: свн. slafen > нвн. schlafen, sliezen > schließen, small > schmal, smelzen > schmelzen, snell > schnell, swert > Schwert, spil > Spiel, stolz > stolz. Это произношение распространилось из юго-западной Германии. Даже сегодня в юго-западных диалектах (пфальцском, южнофранкском, швабско-алеманнском) *st, sp* переходят в [scht], [schp] не только в начале, но и внутри слова: mischt (Mist), bruscht (Brust), wurscht (Wurst), verschtechst (verstehst), kaschten (Kasten) и т. д. В нижненемецкие диалекты [sch] проникло лишь частично, причем в сочетаниях *st, sp* в начале слова звук [s] довольно широко сохраняется здесь и в обиходной форме литературного языка: Stein [stain], stolz [stolz], Sprache [sprache];

2) перед гласными и перед *r*, а также на конце слова из древневерхненемецкой группы *sk* происходит *sch*: двн. sculd > свн. schult > нвн. Schuld, skin > schin > Schein, leskan > leschen > löschen, fisc > fisch > Fisch, scriban > schriben > schreiben;

3) перед гласными в начале и в середине слова *s* переходит в звонкое [z], причем написание не меняется: singen, sagen, lesen, Rose. По своему происхождению этот переход – явление нижненемецкое. Большинство верхненемецких диалектов сохранило до сих пор глухое слабое [s] – sssoo;

4) совпадение фонем [s] и [β] по произношению. В древневерхненемецком и средневерхненемецком языках фонемы [s] и [β] произносились по-разному, поскольку они никогда не заменяли друг друга в слове. Уже в ранневерхненемецком языке произошло их совпадение по произношению. Результатом этого совпадения явилось смешение написания: свн. ißbet > нвн. isst, laßben > lassen.

В ряде односложных слов конечное [β] заменено на [s], поскольку этому не препятствовало наличие двусложной формы косвенного падежа, где простое *s* перед гласным произносилось бы как [z]. Поэтому пишут das (свн. daß), was (свн. waß), es (свн. eß), aus (свн. auß), но groß (свн. groβ), а не gros, поскольку groß – großer (могло бы быть groser), nass (свн. naß);

5) исчезновение интервокального фарингального [h] в середине слова. В древневерхненемецком и средневерхненемецком придыхание [h] произносится не только в начале слова, но и в середине. В но-

воверхненемецком оно перестает произноситься в середине слова, но в написании в большинстве случаев остается. Например: свн. *sehan* > нвн. *sehen*, *stahel* > *Stahl*, *bevelhen* > *befehlen*, *förhe* > *Föhre* (сосна). В таких графических сочетаниях «немое» **h** становится знаком долготы и в этом значении переносится на другие слова, где необходимо, вследствие двусмысленности написания, более определенно обозначить долготу: свн. *ser* > нвн. *sehr*, *war* > *wahr*, *ir* > *ihr*, *sun* > *Sohn*. В словах *gehen*, *stehen* (свн. *gen*, *sten*) согласный **h** вводится по аналогии с *sehen*, *geschehen* как знак долготы.

В сочетании **hs** согласный **h** начинает читаться как звук [k]: *hs* > *chs* > *ks*. Например: *sehs* > *sechs*, *wahsen* > *wachsen*, *fuhs* > *Fuchs*.

Буквосочетание **ht** преобразуется в **cht**: *naht* > *Nacht*, *brahte* > *brachte*;

б) в средневерхненемецком **w** произносилось как неслоговое **uu**, как это было в древнегерманских языках. В новонемецкую эпоху оно после лабиальных гласных исчезает: свн. *frouwe* > нвн. *Frau(e)*, *ouwe* > *Aue*, *riuwe* > *Reue*, *niuwe* > *neu(e)*, *fröuwen* > *freuen*.

Средневерхненемецкие сочетания **lw**, **rw** преобразуются в **lb**, **rb**: *lw* > *lb*, *rw* > *rb*. Например: свн. *gelwer* > нвн. *gelber*, *gerwen* > *gerben*, *varwe* > *Farbe*;

7) более частное значение имеет ассимиляция средневерхненемецкого **mb** в нововверхненемецкое **mm**. Например: свн. *krumber* > нвн. *krummer*, *stumber* > *stummer*, *zimber* > *Zimmer* и т. д.

В неударном конечном слоге **m** переходит в **n**: *busem* > *Busen*, *fadem* > *faden*, *besem* > *Besen*.

Вышеописанными изменениями в области вокализма и консонантизма в общем и целом завершилось формирование фонетической системы верхненемецкого языка. В дальнейшем происходило лишь уточнение отдельных нюансов, не затрагивающих сложившиеся к данному времени принципиальные изменения.

Задания

Объясните изменения в системе гласных и согласных на примере следующих текстов средневерхненемецкого периода

Задание 1

a) Wir horten ie dikke singen	von alten dingen
wi snelle helide vahten,	wi si veste burge brachen,
wi sich liebun winisefte schieden,	wi riche kunige al zegiengen.
nu ist cit, daz wir denken,	wi wir selve sulin enden.

Crist, der unser hero guot,
duot!

alser uffin Sigeberg havit gedan
den heiligen bischof Annen
dabi wir uns sulin bewarin,
von disime ellendin libe hin cin ewin,

wi manigiu ceichen her uns vure

durch den diurlichen man,
durch den sinin willen
wante wir noch sulin varin
da wir imer sulin sin.

Задание 2

b) Du bist min, ich bin din:
du bist beslozen
verlorn ist das sluzzelin:

des solt du gewis sin.
in minem herzen:
du muost immer drinne sin.

Задание 3

Min ougen wurden liebes also vol,
do ich die minneclichen erst gesach,
daz er mir hiute und iemer me tuot wol.
ein minneclichez wunder do geschach:
Si gie mir alse sanfte dur min ougen
daz si sich in der enge niene stiez.
in minem herzen si sich nider liez:
da trage ich noch die werden inne tougen.
La stan, la stan! waz tuost du, saelic wip,
daz du mich heimesuochest an der stat
Dar so gewaltecliche wibes lib
mit starker heimesuoche nie getrat?
Genade, frowe ! ich mac dir niht gestritten.
min herze ist dir baz veile danne mir:
ez solde sin bi mir, nust ez bi dir:
des muoz ich uf genade lones biten.

Литература

1. Адмони, В. Г. Исторический синтаксис немецкого языка / В. Г. Адмони. – М. : Высшая школа, 1963. – 336 с.
2. Аракин, В. Д. История английского языка : учебное пособие для педагогических институтов / В. Д. Аракин. – М. : Просвещение, 1985. – 256 с.
3. Жирмунский, В. М. История немецкого языка : учебник для институтов иностранных языков / В. М. Жирмунский. – 5-е изд. – М. : Высшая школа, 1965. – 408 с.
4. Зиндер, Л. Р. Практикум по истории немецкого языка : учебное пособие для студентов институтов иностранных языков / Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева. – Л. : Просвещение, 1977. – 303 с.
5. Зиндер, Л. Р. Историческая фонетика немецкого языка / Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева. – Л. :, 1965. – 192 с.
6. Ильиш, Б. А. История английского языка : учебник для институтов иностранных языков / Б. А. Ильиш. – 4-е изд. – М. : Изд-во литературы на иностр. языках, 1958. – 368 с.
7. Москальская, О. И. История немецкого языка: учебник для студентов педагогических институтов / О. И. Москальская. – 2-е изд. – Л. : Просвещение, 1969. – 288 с.
8. Нарчук, А. П. История немецкого языка : курс лекций для студентов II курса специальности «Немецкий язык» / А. П. Нарчук. – Гомель : ГГУ им. Ф. Скорины, 2002. – 108 с.
9. Филичева, Н. И. История немецкого языка : учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / Н. И. Филичева. – М. : Академия, 2003. – 304 с.
10. Чемоданов, Н. С. Хрестоматия по истории немецкого языка : учебное пособие для институтов иностранных языков / Н. С. Чемоданов. – 2-е изд. – М. : Высшая школа, 1978. – 288 с.

Список сокращений

вн. – верхненемецкое (слово)
да.– древнеанглийское
двн. – древневерхненемецкое
дрс. – древнесаксонское

гот. – готское
греч. – греческое
лат. – латинское

лит. – литовское
нвн. – нововверхненемецкое
нем. – немецкое
рнвн. – ранневерхненемецкое
рус. – русское
свн. – средневерхненемецкое
слав. – славянское

Производственно-практическое издание

Нарчук Александр Петрович

ИСТОРИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Практическое пособие

В авторской редакции

Подписано в печать 08.02.2019. Формат 60x84 1/16.

Бумага офсетная. Ризография. Усл. печ. л. 2,8

Уч.-изд. л. 3,1. Тираж 25 экз. Заказ 65.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования

«Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 3/1452 от 17.04.2017.

Специальное разрешение (лицензия) № 02330 / 450 от 18.12.2013.

Ул. Советская, 104, 246019, Гомель.